

# Boletim Informativo Municipal



ポルトガル語版  
広報にしろ 10月号などから抜粋

Prefeitura  
de Nishio

1053-2023  
70  
歴史70年  
NISHIO

# 10/2023

Versão português No. 306  
Edição No. 1533

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da  
Prefeitura de Nishio

## Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P5

### Impostos deste mês Vencimento: 31 de outubro (terça-feira)

- Imposto Municipal/Provincial “SHIKENMIN ZEI” ..... ⇒ 3ª parcela
- Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ..... ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ..... ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ..... ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa “SHINYO KUMITORI TESSURYO” ..... ⇒ 4ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ 〈人口〉 外国人のための生活情報 P8

### População do município de Nishio (dados de 1º de setembro de 2023)

- Total da população de Nishio: 170,346 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 11,001 habitantes
- ① Brasileiros... 3,693 habitantes
- ② Vietnamitas... 3,194 habitantes
- ③ Filipinos... 1,535 habitantes
- ④ Indonésios... 847 habitantes
- ⑤ Peruanos... 497 habitantes
- ⑥ Outras nacionalidades... 1,235 habitantes



## Balcões de atendimento público

市民相談 P23

### Aposentadoria

Locais e datas: Prefeitura de Nishio... 2 e 16 de novembro; Subprefeitura de Kira... 9 de novembro  
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 20 de outubro, no Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

### Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h).  
Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

### Trabalho

Data: 17 de outubro. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h.  
Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário entre outros.  
Reservas e contato: até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

### Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno e feriado. Dias: 12 de outubro, entre 17h15 e 20h e 22 de outubro, entre 8h30 e 12h.  
Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

### Consultas Legislativas

Locais e datas: Subprefeitura de Hazu... 2 de novembro; Terazu Fureai Center... 4 de novembro; Prefeitura de Nishio... 7 e 21 de novembro; Subprefeitura de Isshiki... 16 de novembro; Subprefeitura de Kira... 30 de novembro. Horário: 13h30 até 16h.  
Reservas e contato: a partir de 16 de outubro, no setor de Registro Civil – Tel: 0563-65-2198

### Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h  
Local: Sogo Fukushi Center  
Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.  
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114



## Exames periódicos e vacinas

Enviaremos a data e horário individualmente às pessoas que se enquadram.  
Conferir os detalhes na homepage da cidade através do código QR



## Exame infantil, entre outros

Realizar na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Legenda:

**D** = Data do exame

**N** = Nishio-shi Hoken Center

**R** = Horário da recepção

**K** = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção		Conteúdo do exame
Consultas de congratulações	Até 4 meses de idade	<b>N D</b> 10 e 28 de novembro	<b>R</b> 9h30 às 10h50	Amamentação, consultas sobre cuidado infantil, exame biométrico, entre outros. Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		<b>K D</b> 15 de novembro		
Consultas sobre criação de filhos	Primeira fase infantil	<b>N D</b> 16 de novembro ※Consulta médica a partir das 10h	<b>R</b> 9h30 às 10h40	Consultas sobre o desenvolvimento ou criação de filhos de crianças até 6 anos de idade (1ª fase infantil). Solicitação: Nishio-shi Hoken Center
		<b>K D</b> 15 de novembro		



## Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: segunda à sexta-feira ※Exceto feriados. <b>R</b> 8h30 às 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer.	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Levar: declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) ※①Substitutos necessitam de procuração ②Para receber o subsídio pré e pós parto (PURE MAMA IWAI KIN), é necessário realizar entrevista com a gestante.
Classe para gestantes	Gestantes	<b>D</b> 2 de novembro <b>R</b> 9h40 às 9h55 Local: Nishio-shi Hoken Center Solicitar a reserva no Nishio-shi Hoken Center ... presencial: a partir de 3 de outubro; on-line: 3 a 25 de outubro	Conteúdo: Palestra sobre leite materno, procedimento de banho para bebês Vagas limitadas: até 12 pessoas presencial (por ordem de solicitação), até 5 pessoas via on-line (por ordem de solicitação)
Consulta "PURE MAMA"	Gestantes (em torno de 8 meses de gestação)	Local: Nishio-shi Hoken Center <b>D</b> segunda, quarta e sexta-feira ※Exceto feriados. <b>R</b> 9h30 às 11h	Conteúdo: consultas sobre a gestação e parto Levar: caderneta mãe e filho (BOSHI-TECHO) Solicitação: realizar a entrevista somente às gestantes que requerem necessidade, após responder à enquete enviada em torno de 7 meses de gestação (necessário realizar reserva)

### Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



# Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

## Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

**Dias de atendimento:**

**Domingos, feriados, início/final de ano**

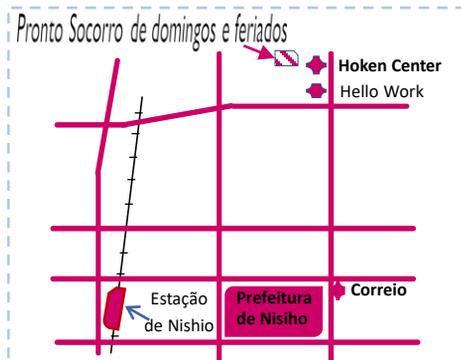
Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

- ▶ Clínico geral/Pediatra  
Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30  
Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

- ▶ Dentista  
Horário de recepção 8h45 até 11h30  
Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica



**KYUKYU IRYO JOHO CENTER (☎0563-54-1133)**

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

**SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)**

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.  
Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

## Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

### Outubro

Dia 1	Kato Hifuka	Tokutsugui-cho	☎ 0563-54-9900
Dia 8	Nishimura Hifuka	Imagawa-cho	☎ 0563-54-1239
Dia 9	Onoda Seikeigucka Clinic	Choda-cho	☎ 0563-54-3022
Dia 15	Yamao Byoin	Sakuragui-cho	☎ 0563-56-8511
Dia 22	Yamada Sanfujinha	Wakamatsu-cho	☎ 0563-56-3245
Dia 29	Kiyoshi Jibiinkouka	Shindoba-cho	☎ 0563-65-5540

### Novembro

Dia 3	Takasu Byoin	Isshiki-cho	☎ 0563-72-1701
Dia 5	Kato Ganka lin	Yazone-cho	☎ 0563-56-3308
Dia 12	Kato Jibiinkouka lin	Yazone-cho	☎ 0563-56-3309
Dia 19	Nishio Byoin	Izumi-cho	☎ 0563-57-5138

## Renovação da carteirinha de saúde de família monoparental (pai/mãe solteiros entre outros)

Realizar a renovação da carteirinha de saúde de “família monoparental” conforme as indicações da carta que será enviada via correio postal até meados de outubro.

Caso não receber a carta ou pessoas que acham que se enquadram no sistema, porém não possuem a carteirinha, favor contatar o setor responsável.

O sistema de assistência médica para família monoparental (pai, mãe ou sem pais) subsidia os custos médicos de encargos do solicitante (exceto as despesas de refeições).

Preencher o formulário de solicitação, anexar a cópia do cartão de saúde (HOKEN SHO), colocar no envelope-resposta e enviar à prefeitura via correio postal. Não é necessário selar. Ao confirmar os dados da solicitação, a nova carteirinha será enviada via correio postal.



**Contato:** Setor de Seguro e Pensões (HOKEN NENKIN KA) (☎0563-65-2106)

## Vacina contra a influenza aos idosos

**Pessoas alvo:** no dia 31 de dezembro e na data da aplicação da vacina:

- pessoas com ou mais de 65 anos de idade
- pessoas entre 60 anos até um dia antes de completar 65 anos que possuem deficiência no coração, fígado, órgãos respiratórios ou deficiências nos órgãos devido ao vírus da imunodeficiência humana (necessário ser portador da caderneta de deficiência física, equivalente ao nível 1)

**Período de aplicação:** 1º de outubro (dom) até 31 de janeiro de 2024 (qua).

**Local de aplicação:** hospitais/clínicas instaladas neste município. Possível conferir na homepage de Nishio. Efetuar a reserva da vacina no hospital/clínica, preencher a ficha de exame preliminar de cor oliva (somente pessoas acima de 65 anos) e levar no dia da vacina.

**Taxa da vacina:** ¥1.500

※Gratuito para famílias que se enquadram no auxílio subsistência ou famílias isentas do imposto municipal.

**Outros:** pessoas que desejam vacinar fora da cidade, realizar a solicitação no Hoken Center de Nishio até 10 dias da data de aplicação.

**Contato:** Nishio-shi Hoken Center, Setor de Saúde – ☎0563-57-0661

## Início da aplicação da vacina contra o novo coronavírus em outono de 2023

**Pessoas alvo:** pessoas acima de 6 meses de idade que aplicaram a 1ª e 2ª dose da vacina

**Período de aplicação:** até dia 31 de março de 2024

**Local de aplicação:** hospitais/clínicas instaladas neste município  
vacina contra a variante XBB.1.5 do Omicron

**Solicitação:** contatar o call center para emissão do cupom de vacinação. Realizar a reserva no hospital ou clínica após o recebimento do cupom.

**Outros:** é possível aplicar a 1ª e 2ª dose até o dia 31 de março de 2024

**Contato:** Call center – ☎0563-32-0832  
Nishio-shi Hoken Center – ☎0563-57-0661



## Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

**Contato:** 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



省エネ家電を買った人は補助金がもらえます 外国人のための生活情報 P1

## Subsídio para quem comprar eletrodomésticos econômicos em energia

Eletrodomésticos econômicos em energia (SHOENE KADEN) ... São eletrodomésticos ecológicos, que não gastam muita energia.

**Período:** 1º de novembro de 2023 até 29 de fevereiro de 2024

**Pessoas alvo:** residentes na cidade de Nishio que estão com os todos os impostos pagos; pessoas que comprarem aparelhos novos nas lojas da cidade de Nishio.

**Tipos de aparelhos eletrodomésticos (conferir a taxa de conformidade com os padrões de eficiência energética)**

Condicionador de ar (taxa de conformidade com os padrões de eficiência energética acima de 70%)

Geladeira, panela de arroz, mico-ondas (taxa de conformidade com os padrões de eficiência energética acima de 100%)

※Aparelhos que foram comprados a partir do dia 1º de novembro

**Valor do subsídio:**

Tipos de aparelhos	Valor do subsídio
Condicionar de ar (valor acima de ¥150.000)	¥50.000 por aparelho
Geladeira (valor acima de ¥150.000)	
Panela de arroz (valor acima de ¥20.000)	¥10.000 por aparelho
Micro-ondas (valor acima de ¥20.000)	

**Atenção:** - Solicitação somente uma vez, um aparelho por família.

- Ao término do orçamento, encerra-se o pagamento do subsídio.

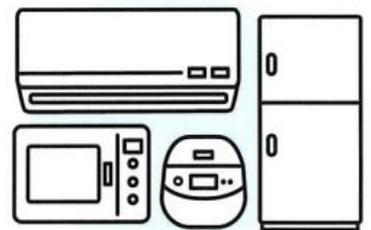
**Solicitação:**

① Código QR



② Enviar os documentos via correio postal

- Cópia da nota fiscal
- Cópia do certificado de garantia do fabricante
- Formulário de solicitação (na homepage da cidade de Nishio)
- Comprovante detalhado da nota fiscal



**Local de envio:**

〒444-0531

Nishio-shi Kira-cho Okayama Ooiwayama 65

KANKYO HOZEN KA, SHOENE KADEN KOUNYU HOJYOKIN TANTOU

(Setor de Conservação Ambiental – responsável do subsídio de compra de eletrodomésticos econômicos em energia)

**Contato:** Nishio-shi Clean Center, Setor de Conservação Ambiental, responsável do subsídio de compra de eletrodomésticos econômicos em energia – ☎0563-65-8576

# Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: 6 a 13 de outubro \* Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Motoyashiki Jyutaku (Kira-cho)	2K-Banheiro com descarga	¥8,100 a ¥15,900

◆Informações em comum: 2 vagas

Data do sorteio: 20 de outubro de 2023 (sexta-feira)

Data da instalação no apartamento: 1º de dezembro de 2023 (sexta-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ㊦ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

2024年度 児童クラブに入る児童を募集します 外国人のための生活情報 P2

## Inscrições do Jido Club para o ano letivo de 2024

**Pessoas alvo:** Alunos do ensino fundamental (1ª a 6ª série do primário) que necessitam do atendimento do Jido Club, devido à ausência de adultos em residência durante o dia por motivos de trabalho etc.

### Solicitação:

- Distribuição dos formulários para inscrição a partir de 16 de outubro (seg) no setor de Assistência Infantil (o comprovante de trabalho deverá ser preenchido pela empresa empregadora dos responsáveis).
- Período de solicitação: entre 1º e 30 de novembro
- Possível realizá-la através de smartphone ou computador
- Possível realizá-la pessoalmente no balcão do setor de Assistência Infantil

### Período de utilização:

de 1º de abril de 2024 a 31 de março de 2025

**Contato:** 1º andar da prefeitura de Nishio

㊦ Setor de Assistência Infantil – ☎0563-65-2108)

Horário	Taxa
Após o término das aulas até 18h	¥5,000/mês (julho: ¥8,000; agosto: ¥9,500)
Após o término das aulas até 18h30	¥5,500/mês (julho: ¥8,500; agosto: ¥10,000)

### Utilização nos dias sem aula (feriado de compensação de aula, sábado, férias escolares)

Horário de atendimento	Taxa de utilização
7h30 às 18h	¥5,500/mês (julho: ¥8,500; agosto: ¥10,000)
7h30 às 18h30	¥6,000/mês (julho: ¥9,000; agosto: ¥10,500)
8h às 18h	¥5,000/mês (julho: ¥8,000; agosto: ¥9,500)
8h às 18h30	¥5,500/mês (julho: ¥8,500; agosto: ¥10,000)

\*Alunos que irão lanchar no Jido Club: acréscimo de ¥1,000/mês

冬休みだけ児童クラブに入りたい子ども 外国人のための生活情報 P3

## Inscrições do Jido Club somente durante as férias de inverno

**Pessoas alvo:** Alunos do ensino fundamental (1ª a 6ª séries do primário) que necessitam do atendimento do Jido Club durante as férias de inverno, devido à ausência de adultos em residência durante o dia por motivos de trabalho etc.

### Solicitação:

- Período de solicitação será entre 16 de outubro e 6 de novembro.
- Possível realizá-la através de smartphone ou computador
- Possível realizá-la pessoalmente no balcão do setor de Assistência Infantil

**Contato:** 1º andar da prefeitura de Nishio ㊦ Setor de Assistência Infantil – ☎0563-65-2108)

**Período de utilização:** Durante as férias de inverno, de 25 de dezembro (seg) até 6 de janeiro de 2024 (sab)  
 ※O Jido Club é fechado aos domingos, feriados, final e início do ano (29 de dezembro até 3 de janeiro).

Horário de atendimento	Taxa de utilização
7h30 às 18h	¥3,350
7h30 às 18h30	¥3,850
8h às 18h	¥2,850
8h às 18h30	¥3,350